

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będą zamierzali wejść do namiotu spotkania, obmyją się wodą, aby nie pomarli, lub gdy będą zamierzali przystąpić do ołtarza, aby służyć, chcąc spalić wdzięczny dar dla JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą to czynić przed swoim wejściem do namiotu spotkania, aby nie pomarli. Podobnie będą czynić przed przystąpieniem do służby przy ołtarzu, gdy będą chcieli złożyć ofiarę ogniwą dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będą wchodzić do Namiotu Zgromadzenia, obmyją się wodą, aby nie pomarli. Podobnie gdy będą przystępować do ołtarza, aby służyć i spalać ofiarę ogniwą dla PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wchodzić będą do namiotu zgromadzenia, umywać się będą wodą, aby nie pomarli; także gdyby mieli przystępować do ołtarza, aby służyli, i zapalili ofiarę ognistą Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdy będą mieli wchodzić do przybytku świadectwa i gdy będą mieli przystąpić do ołtarza, aby ofiarowali na nim kadzenie JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zanim wejdą do Namiotu Spotkania, muszą się obmyć w wodzie, aby nie pomarli. Tak samo, gdy się będą zbliżać do ołtarza, aby pełnić służbę i aby składać ofiarę spalaną dla Pana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wchodzić będą do Namiotu Zgromadzenia, obmyją się wodą, aby nie umarli, również gdy będą przystępować do ołtarza, by służyć Panu, spalając dla niego ofiarę ogniwą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będą wchodzić do Namiotu Spotkania obmyją się wodą, aby nie umarli. Także wtedy, gdy zbliżą się do ołtarza, aby służyć i składać ofiarę spalaną dla JAHWE,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed wejściem do Namiotu Spotkania mają się obmyć wodą, aby uniknąć śmierci. Podobnie, pełniąc posługę przy ołtarzu, zanim podejdą, aby złożyć JAHWE ofiarę spalaną,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy mianowicie będą wchodzić do Namiotu Zjednoczenia, mają się umyć w wodzie, a nie pomrą. Podobnie, gdy będą się zbliżać z posługą do ołtarza, by w ogniu spalić ofiarę kadzielną dla Jahwe,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będą wchodzili do Namiotu Wyznaczonych Czasów, obmyją się wodą [mykwy] i [przez to] nie umrą. Podobnie gdy będą się zbliżać do ołtarza, aby służyć i aby spalać z dymem w ogniu [oddania] dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помиються водою коли входять до шатра свідчення, і не помруть. Або коли приходять служити до жертівника і приносити цілопалення

			Господеві,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy przyjdą dla służby do Przybytku zboru, lub przystąpią do ofiarnicy w celu puszczenia z dymem ofiary ogniowej dla WIEKUISTEGO obmyją się wodą, aby nie umarli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy będą wchodzić do namiotu spotkania, obmyją się wodą, żeby nie umrzeć, albo gdy będą się zbliżać do ołtarza, by usługiwać w celu zamieniania ofiary ogniowej w dym dla JAHWE.